

# Jelentkezés

## Motivációs levél



### Motivációs levél - Kezdés

#### **görög**

Αξιότιμε κύριε,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

#### **portugál**

**Prezado Senhor,  
Caro Senhor,**

Αξιότιμη κυρία,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

**Prezada Senhora,  
Cara Senhora,**

Αξιότιμε κύριε/ κυρία,

Hivatalos, címzett neve és neme ismeretlen

**Prezado(a) Senhor(a),  
Caro(a) Senhor(a),**

Αγαπητοί κύριοι και κυρίες,

Hivatalos, több címzett

**Prezados Senhores,  
Caros Senhores,**

Προς κάθε/όποιον ενδιαφερόμενο,

Hivatalos, címzettek neve és neme teljesen ismeretlen

**A quem possa interessar,**

Αξιότιμε κύριε Ιωάννου,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

**Prezado Sr. Silva,  
Caro Sr. Silva,**

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

**Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,**

Αξιότιμη δεσποινίδα Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

**Prezada Srt<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Srt<sup>a</sup>. Silva,**

Αξιότιμη κυρία Ιωάννου,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

**Prezada Sr<sup>a</sup>. Silva,  
Cara Sr<sup>a</sup>. Silva,**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Αγαπητέ κύριε Ιωάννου,

**Prezado Vítor Silva,  
Caro Vítor Silva,**

Kevésbé hivatalos, már régebb óta van üzleti kapcsolat

Θέλω να υποβάλω αίτηση για τη θέση του... που διαφημίστηκε στην... στις...

**Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de... que foi anunciado em /no /na... em...**

Standard formula egy olyan állásra, amelynek a hirdetését egy újságban vagy magazinban láttad

Σας γράφω ως απάντηση στην αγγελία σας που δημοσιεύτηκε...

**Escrevo em resposta ao anúncio publicado em /no /na...**

Standard formula egy online hirdetett állásra válaszként

Αναφέρομαι στη διαφήμιση σας σε... ημερομηνία... .

**Refiro-me ao seu anúncio em /no /na... datado de...**

Standard formula annak elmagyarázására, hogy hol találtad a meghirdetett állást

Διάβασα την αγγελία σας για έναν έμπειρο... στο... τεύχος του... με μεγάλο ενδιαφέρον.

**Eu li o seu anúncio sobre um(a) ... experiente ... no(a)... edição de ... , e tenho grande interesse na vaga.**

Standard formula egy olyan állásra jelentkezéskor, amelyet egy magazinban vagy hetilapban láttál

Είμαι στην ευχάριστη θέση να υποβάλω αίτηση για την διαφημιζόμενη θέση, ως...

**Venho, por meio desta, candidatar-me à posição anunciada, como...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Θα ήθελα να υποβάλω αίτηση για τη θέση του...

**Eu gostaria de candidatar-me ao cargo de...**

Standard formula állásjelentkezéskor

Αυτή τη στιγμή εργάζομαι για... και οι ευθύνες μου περιλαμβάνουν...

**Atualmente trabalho para ... e sou responsável por ...**

Nyitó mondatként használják a jelenlegi foglalkozási állapot leírására

## Motivációs levél - Érvelés

**görög**

Ενδιαφέρομαι ιδιαίτερα για αυτή τη δουλειά, ως...

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

**portugál**

**Estou particularmente interessado neste trabalho /cargo, como...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél

Θα ήθελα να δουλέψω για σας, έτσι ώστε...

**Eu gostaria de trabalhar para ...(nome da empresa), a fim de ...**

Annak a megmagyarázására, hogy miért szeretnéd az adott munkát

Τα δυνατά μου σημεία περιλαμβάνουν...

**Meus pontos fortes são...**

A legfontosabb tulajdonságaid leírásakor

Θα έλεγα ότι οι αδυναμία / αδυναμίες μου είναι... . Μολαταύτα θα ήθελα να βελτιωθώ σε αυτή/αυτές την περιοχή/ τις περιοχές.

**Eu diria que a minha única fraqueza é/ as minhas únicas fraquezas são.... Contudo, estou tentando melhorar neste(s) aspecto(s).**

Utalás a gyengeségeidre, de annak mutatása, hogy szeretnél ezeken a területeken fejlődni

Είμαι κατάλληλος/η για τη θέση αυτή επειδή...

**Acredito que sou indicado para o trabalho pois...**

Annak leírására, hogy mitől vagy jó jelentkező a munkára

Αν και δεν έχω καμία προηγούμενη εμπειρία στην..., είχα...

**Embora eu não tenha experiência anterior em ..., eu tive ...**

Amikor még nem dolgoztál az adott területen, de szeretnéd bemutatni a más területeken szerzett tapasztalataidat

Τα επαγγελματικά μου προσόντα / δεξιότητες είναι προσαρμοσμένα στις ανάγκες της επιχείρησής σας.

**Minhas qualificações/ competências profissionais parecem estar de acordo com as necessidades da sua empresa.**

Annak a leírására, hogy milyen képességek tesznek alkalmassá a munkára

Κατά τη διάρκεια της θητείας μου ως ..., βελτίωσα / βάθυνα / επέκτεινα τις γνώσεις μου περί...

**Durante meu tempo como ..., eu aperfeiçoei / aprofundei / estendi / meu conhecimento em...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Η ειδικότητά μου είναι...

**Minha área de especialização é .../ Sou especializado(a) em...**

Annak leírására, hogy melyik területen vannak a legnagyobb eredményeid, tapasztalataid

Ενώ εργαζόμουν στο... ανέπτυξα την ικανότητα να...

**Apesar de trabalhar em/com ... , tornei-me extremamente competente em ...**

Egy adott területen szerzett tapasztalat bemutatása és a képesség új képességek/tudás szerzésére

Ακόμη και όταν δουλεύω σε συνθήκες άγχους, δεν αμελώ την ακρίβεια και γιατί το λόγο είμαι ιδιαίτερα κατάλληλος για τις απαιτήσεις αυτής της θέσης εργασίας ως...

**Ainda que trabalhando em ritmo acelerado, eu não sou negligente e trabalho com precisão, sendo, portanto, adequado para as demandas do trabalho como ...**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Annak elmagyarázására, hogy miért lennél jó az állásra a korábbi munkatapasztalataid alapján

Ακόμη και κάτω από πίεση μπορώ να διατηρήσω υψηλά πρότυπα.

**Sou capaz de manter um alto padrão de trabalho, mesmo sob pressão.**

Annak érzékeltetésére, hogy képes vagy magas igényeket támaztó környezetben dolgozni

Και έτσι θα είχα την ευκαιρία να συνδυάσω τα ενδιαφέροντα μου με αυτή την θέση εργασίας.

**Desta forma eu teria a oportunidade de conciliar os meus interesses com esta colocação.**

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Έχω ένα μεγάλο ενδιαφέρον για... και θα εκτιμούσα την ευκαιρία να διευρύνω τις γνώσεις μου δουλεύοντας μαζί σας.

**Eu tenho especial interesse em /no /na... e gostaria ter a oportunidade/ chance de ampliar meus conhecimentos, trabalhando em /no /na...(nome da empresa).**

Annak bemutatására, hogy személyesen is nagyon érdeklődsz a munka iránt

Όπως μπορείτε να δείτε στο βιογραφικό μου, η εμπειρία και τα προσόντα μου ταιριάζουν με τις απαιτήσεις αυτής της θέσης.

**Como pode ser observado no meu currículo anexo, a minha experiência e qualificações correspondem aos requisitos desta posição.**

Az önéletrajzod kihangsúlyozásakor és annak érzékeltetésére, hogy mennyire illene hozzád ez a munka

Η τρέχουσα θέση μου ως... για... μου επέτρεψε να εργαστώ σε περιβάλλον υψηλής πίεσης ως μέλος ομάδας, όπου είναι πολύ σημαντική η συνεργασία προκειμένου να τηρηθούν όλες οι προθεσμίες.

**Minha posição atual como...de /do /da..., me proporcionou a oportunidade de trabalhar em um ambiente de grupo de alta pressão, onde é essencial ser capaz de trabalhar com colegas, a fim de cumprir prazos.**

Annak leírására, hogy milyen tudást sajátítottál el a jelenlegi munkád során

Εκτός από τις αρμοδιότητές μου ως..., επίσης ανέπτυξα δεξιότητες όπως...

**Além de minhas responsabilidades como ..., eu também desenvolvi habilidades/competências em....**

Extra képesítések/tudás leírása, amiket a jelenlegi állásodon keresztül sajátítottál el és, amik nem feltétlenül függnak össze szorosán a foglalkozási pozícióddal

## Motivációs levél - Képességek/készségek

**görög**

**portugál**

Η μητρική μου γλώσσα είναι..., αλλά επίσης μπορώ να μιλήσω...

**Minha primeira língua é ..., mas também falo ...**

Az anyanyelved és az egyéb folyékonyan beszélt nyelvek leírására

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Είμαι άριστος γνώστης της...

**Eu falo... com fluência.**  
**Sou fluente em...**

Nem anyanyelvi, de magas szinten beszélt nyelvek leírása

Έχω μια καλή γνώση της...

**Eu tenho conhecimento intermediário de...**

Nem anyanyelvi és közép szinten beszélt nyelvek leírása

Έχω... χρόνια εμπειρίας δουλεύοντας ως...

**Eu tenho ... anos de experiência de trabalho em /como...**

Egy adott üzleti területen szerzett tapasztalataid leírására

Είμαι έμπειρος χρήστης...

**Eu tenho experiência em /com ...**

Számítógépes szoftver ismeretek bemutatása

Πιστεύω ότι κατέχω τον σωστό συνδυασμό...  
και... .

**Eu acredito ter a combinação adequada de ... e ....**

Annak leírására, hogy mennyire kiegyensúlyozottak a képességeid

Άριστες δεξιότητες επικοινωνίας

**Excelente habilidade de comunicação**

Információk megosztása és bizonyos dolgok elmagyarázása a kollégáknak

Επαγωγική λογική

**Raciocínio dedutivo**

Bizonyos dolgok megértése és gyors és hatékony elmagyarázása

Λογική σκέψη

**Pensamento lógico**

Az elképzelések/ötletek precíz és jól átgondolt módon való szerkesztése, összerakása

Αναλυτικές ικανότητες

**Habilidades analíticas**

Készség a dolgok részletes értékelésére

Καλές διαπροσωπικές δεξιότητες

**Bom relacionamento interpessoal**

A kollégákkal való hatékony együttműködés és kommunikációra való készség

Διαπραγματευτικές ικανότητες

**Habilidades de negociação**

Más vállalatokkal való hatékony üzletelési készség

Ικανότητες παρουσίασης

**Habilidades de comunicação**

A készség, hogy sok ember előtt képes hatékonyan előadni az ötleteit

**Motivációs levél - Lezárás**

**görög**

**portugál**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Έχω υψηλά κίνητρα και ανυπομονώ να λάβω την ποικίλη εργασία που θα μου πρόσφερε μια θέση εργασίας μαζί σας.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Estou muito motivado e anseio pelo trabalho diversificado que um cargo nesta empresa proporciona.**

Βλέπω αυτή τη θέση ως μια ευπρόσδεκτη πρόκληση, που ανυπομονώ να αντιμετωπίσω.

Lezárásnál megismételve, hogy mennyire szeretnél a vállalatnak dolgozni

**Eu vejo as novas atribuições / esta posição como um excelente desafio.**

Θα καλωσόριζα την ευκαιρία να συζητήσω περαιτέρω λεπτομέρειες για την θέση με εσάς προσωπικά.

Lezárásnál felvillantani egy lehetséges interjút

**Eu gostaria de ter a oportunidade de discutir mais detalhes sobre a vaga pessoalmente.**

Παρακαλώ βρείτε συνημμένο το βιογραφικό μου σημείωμα.

Standard formula annak leírására, hogy a CV a csatolmányban van

**Meu currículo encontra-se anexo para sua apreciação.**

Μπορώ να παρέχω συστάσεις από... εάν απαιτείται.

Standard formula arra, hogy nyitott vagy referenciák adására

**Eu posso fornecer referências, se necessário.**

Μπορείτε να ζητήσετε συστάσεις από...

Annak leírására, hogy tudsz hozni referenciát és, hogy kit keressenek érte

**Referências podem ser solicitadas à /ao...**

Είμαι διαθέσιμος για συνέντευξη στις...

Annak a tudomásul adására, hogy szabad vagy egy interjúra

**Estou disponível para entrevista em ..**

Σας ευχαριστώ πολύ για το χρόνο και προσοχή σας. Ανυπομονώ να έχω την ευκαιρία να συζητήσω μαζί σας ο ίδιος τους λόγους για τους οποίους είμαι ιδιαίτερα κατάλληλος για αυτή τη θέση. Παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μου μέσω...

A preferált elérhetőségek megadásánál és a jelentkezés átnézéséért megköszönésekor használatos

**Obrigado por seu tempo e consideração. aguardo a oportunidade de discutir pessoalmente as razões pelas quais sou apropriado para esta posição. Por favor entre em contato comigo via ...**

Με εκτίμηση,

Hivatalos, címzett neve ismeretlen

**Cordialmente,**

# Jelentkezés

## Motivációs levél



Με εκτίμηση,

Hivatalos, széles körben használt, ismert címzett

---

**Atenciosamente,**

Με εκτίμηση,

Hivatalos, nem túl elterjedt, ismert címzett

---

**Com elevada estima,**

Φιλικοί χαιρετισμοί,

Nem hivatalos, üzleti partnerek között, akik tegeződnek

---

**Lembranças,**